

ACCESORIOS OPCIONALES / ACCESSOIRES OPTIONNELS / OPTIONAL ACCESSORIES / ACESSÓRIOS OPCIONAIS / ZUBEHÖRTEILE, WAHLWEISE / ACCESSORI OPZIONALI / OPZIONELE ACCESSOIRES / TILLBEHÖR ENLIGT VAL / VALGFRIT TILBEHØR / VALINNAISET LISÄVARUSTEET

Set de boquillas / Jeu de buses  
Set of nozzles / Conjunto de boquillas  
Satz Spritzdüsen / Set di ugelli  
Set mondstücken / Set med munstycke  
Sæt af mundstykker / Suukappaleet

Cod.	n°	tipo	1,5 BAR	3 BAR
8.34.46.815.1	4	A+B+C	0,28 (A) 0,56 (A) 0,56 (B) 0,56 (C)	0,40 (A) 0,80 (A) 0,80 (B)

Campana rectangular / Ecran de protection rectangulaire  
Rectangular hood / Campânula rectangular  
Rechteckhaube / Campana rettangolare  
Rechthoekige kap / Rektangulär kåpa  
Rektangulært klokkeelement / Suorakulmion muotoinen suojus

Campana cónica / Ecran de protection conique  
Conical hood / Campânula cónica  
Kegetförmige Haube / Campana conica  
Conische kap / Konformad kåpa  
Kegleformet klokkeelement / Kartiomainen suojus

Alargadera 0,5 m. / Rallonge 0,5 m  
0,5 m extension / Extensão 0,5 m.  
0,5 m Verlängerung / Allungna 0,5 m  
Verlengstuk 0,5 m / Förlängare 0,5 m  
Förlänger 0,5 m / Jatke 0,5 m

Cuadruple delantero / Quadruple base avant  
Front quadruple nozzle / Quádruplo frontal  
Vierfachbreitspritzrohr, vorn / Quadruplo anteriore  
Voorkant viervoudige pijp / Fyrdubbel framdel  
Firdobbel forstykke / Nelinkertainen suukappale

Codillo herbicidas normal / Coude herbicide normal  
Normal elbow for weed-killers / Cotovelo herbicidas normal  
Herbizidkrümmer, Normalausführung / Gomito erbicidi normale / Elleboog herbiciden-normaal / Knäorr för låg volym av ogräsbekämpningsmedel / Buerør til ukrudd, normal / Normaali taiveosa kasvimyrkyllie

Codillo herbicidas bajo volumen / Coude herbicide bas volume  
L.V. elbow for weed-killers / Cotovelo herbicidas baixo volume  
Herbizidkrümmer f. Niedrigvolumen / Gomito erbicidi basso volume / Elleboog herbiciden-laag volume / Knäorr för låg volym av ogräsbekämpningsmedel / Buerør til ukrudd, lille volumen / Pienemän taiveosa kasvimyrkyllie

Doble boquilla flexible / Double buse flexible  
Flexible double nozzle / Boquilla dupla flexível  
Elastische Doppelspritzdüse / Doppio ugello flessibile  
Dubbel flexibel mondstuk / Dubbelt flexibel munstycke  
Dobbel flexibelt mundstykke / Taipuisa kaksisuukappale sumutuksen taiveosa kasvimyrkyllie

Tubo flexible 0,25 m / Tuyau flexible 0,25 m  
0,25 m flexible pipe / Tubo flexível 0,25 m  
0,25-m-Elastikschlauch / Tubo flessibile 0,25 m  
Flexibele buis 0,25 m / Flexibelt rör 0,25 m  
Flexibelt rør 0,25 m / Taipuisa putki 0,25 m

Lanza telescópica / Lance telescópique  
Telescopic lance / Lanca telescópica  
Teleskoplanze / Lancia telescopica  
Telescopische lans / Teleskopiskt slangmunstycke  
Teleskopisk sprøjtehed / Teleskoopinen sumutputki

Doble boquilla extensible (40-70 cm) / Double buse extensible (40-70 cm)  
Extensible double nozzle (40-70 cm) / Boquilla dupla extensível (40-70 cm) / Doppelte Teleskopdüse (40-70 cm) / Doppio ugello allungabile (40-70 cm) / Dubbel verlengbaar mondstuk (40-70 cm) / Dubbel utdragbar munstycke (40-70 cm) / Fortængerligt dobbelt mundstykke (40-70 cm) / Pidennettävä kaksisuukappale (40-70 cm)

REF.	CODIGO ACC.	N° BOQUILLAS	TIPO BOQUILLA	LTS / MIN POR BOQUILLA A:
B	8.34.40.930	1	B	0,86
C	8.34.40.931	1	B	0,56
D	8.34.60.932	-	-	-
E	8.34.60.933	4	A	0,43
F	8.34.60.934	1	C	1,41
G	8.34.60.935	1	C	0,56
H	8.34.60.936	2	A	0,35
I	8.34.60.937	-	-	-
J	8.34.60.938	1	A	0,35
R	8.34.60.942	2	B+A	0,56 (B) 0,80 (B)

TIPO BOQUILLA - TYPE DE BUSE - NOZZLE TYPE - TIPO BOQUILHA - DÜSENTYP - TIPO UGELLO - TYPE MONDSTUK - MUNSTYCKE TYP - TYPE MONDSTYKKE - SUUKAPPALETYYPI

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / TECHNICAL CHARACTERISTICS / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / TECHNISCHE MERKMALE / CARATTERISTICHE TECNICHE / TECHNISCHE KENMERKEN / TEKNISKA EGENSKAPER / TEKNISKE DATA / TEKNISSET OMINAISUUDET

ES	FR	EN	PT	DE	IT	NL	SV	DA	FI
PESO NETO	PODS NET	NET WEIGHT	PESO BRUTO	NETTOGEWICHT	PESO NETO	NETTOGEWICHT	NETTOVÄGT	NETTOVÆGT	NETTOPAINO
1,48 kg.	1,70 kg.	3,20 kg.	1,70 kg.	3,20 kg.	1,70 kg.	3,20 kg.	1,70 kg.	3,20 kg.	1,70 kg.
BRUTO BRUT	BRUTTO BRUTTO	GROSS BRUT	PESO BRUTO	BRUTTOGEWICHT	PESO BRUTO	BRUTTOGEWICHT	BRUTTOVÄGT	BRUTTOVÆGT	BRUTTOPAINO
1,70 kg.	1,70 kg.	3,20 kg.	1,70 kg.	3,20 kg.	1,70 kg.	3,20 kg.	1,70 kg.	3,20 kg.	1,70 kg.
VOLUMEN POR LANCE	VOLUME PAR LANCÉ	VOLUME PER LANCE	VOLUME POR LANCIA	VOLUMEN PROSTÜCK	VOLUME PER LANCIA	VOLUME PER LANCIA	VOLUME PER LANCIA	VOLUME PER LANCIA	VOLUMEN APPARELLENTLÄUS
0,017 m³	0,017 m³	0,017 m³	0,017 m³	0,017 m³	0,017 m³	0,017 m³	0,017 m³	0,017 m³	0,017 m³
MEDIDAS DE BARRIL	MESURES BARILLES	MEASURES BARRELS	MEDIDAS BARRILS	VERPAKUNGSMESSUNGEN	MISURE DI BARILLO	MISURE DI BARILLO	MÄTTNINGAR	MÅLINGER	PAKKAUSMITT
19 x 19 x 47 cm	19 x 19 x 47 cm	19 x 19 x 47 cm	19 x 19 x 47 cm	19 x 19 x 47 cm	19 x 19 x 47 cm	19 x 19 x 47 cm	19 x 19 x 47 cm	19 x 19 x 47 cm	19 x 19 x 47 cm
UNIDADES	UNIDADES	UNITS	UNIDADES	STÜCKZAHL / UNITS	UNITS	UNITS	ENHETER	ENHETER	KAPPALET
58	58	58	58	58	58	58	58	58	58
PRESION BAJA	PRESSON BASSE	HERBICIDE LOW PRESSURE	PRESSON BASSE	HERBICIDEN NIEDRIGDRUCK	PRESSON BASSA	HERBICIDEN NIEDRIGDRUCK	PRESSON BASSE	HERBICIDEN NIEDRIGDRUCK	ALHAIKUPAINO
1-2 bar	1-2 bar	1-2 bar	1-2 bar	1-2 bar	1-2 bar	1-2 bar	1-2 bar	1-2 bar	1-2 bar
PRESION ALTA	PRESSON ALTE	HERBICIDE HIGH PRESSURE	PRESSON ALTE	HERBICIDEN HOCHDRUCK	PRESSON ALTA	HERBICIDEN HOCHDRUCK	PRESSON ALTA	HERBICIDEN HOCHDRUCK	ALHAIKUPAINO
1,5 - 2,5 bar	1,5 - 2,5 bar	1,5 - 2,5 bar	1,5 - 2,5 bar	1,5 - 2,5 bar	1,5 - 2,5 bar	1,5 - 2,5 bar	1,5 - 2,5 bar	1,5 - 2,5 bar	1,5 - 2,5 bar
9 bar	9 bar	9 bar	9 bar	9 bar	9 bar	9 bar	9 bar	9 bar	9 bar
0,50 l/m	0,50 l/m	0,50 l/m	0,50 l/m	0,50 l/m	0,50 l/m	0,50 l/m	0,50 l/m	0,50 l/m	0,50 l/m
58 cm	58 cm	58 cm	58 cm	58 cm	58 cm	58 cm	58 cm	58 cm	58 cm
1,30 m.	1,30 m.	1,30 m.	1,30 m.	1,30 m.	1,30 m.	1,30 m.	1,30 m.	1,30 m.	1,30 m.
1,50 m.	1,50 m.	1,50 m.	1,50 m.	1,50 m.	1,50 m.	1,50 m.	1,50 m.	1,50 m.	1,50 m.
3,5 cm.	3,5 cm.	3,5 cm.	3,5 cm.	3,5 cm.	3,5 cm.	3,5 cm.	3,5 cm.	3,5 cm.	3,5 cm.
8 cm.	8 cm.	8 cm.	8 cm.	8 cm.	8 cm.	8 cm.	8 cm.	8 cm.	8 cm.
5 l.	5 l.	5 l.	5 l.	5 l.	5 l.	5 l.	5 l.	5 l.	5 l.
8.20.47	8.20.47	8.20.47	8.20.47	8.20.47	8.20.47	8.20.47	8.20.47	8.20.47	8.20.47
1 ATS - 14 psi	1 ATS - 14 psi	1 ATS - 14 psi	1 ATS - 14 psi	1 ATS - 14 psi	1 ATS - 14 psi	1 ATS - 14 psi	1 ATS - 14 psi	1 ATS - 14 psi	1 ATS - 14 psi

**Goizper Group**

C/ ANTIGUA, 4 20577 ANTIZUOLA  
GUIPUZCOA - SPAIN matabi@goizper.com  
Tel.: 34-943 786000 www.matabi.com

10/22

MIX  
responsable  
FSC XXXXXX

RECYCLE  
RECYCLE  
RECYCLE

# MATABI

ES - Gracias por confiar en nosotros. Por favor, lea detenidamente esta hoja de instrucciones antes de usar el equipo.

FR - Merci de la confiance que vous nous témoignez et nous vous invitons à lire attentivement la feuille d'instructions avant l'utilisation de l'appareil.

EN - Thanking you for the trust placed in us. Please, read this instruction sheet carefully before using the sprayer.

PT - Obrigado por confiar em nós. Por favor, leia atentamente esta folha de instruções antes de usar o equipamento.

DE - Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Bitte lesen Sie diese Anweisung sorgfältig, bevor Sie das Gerät einsetzen.

IT - Grazie della fiducia riposta nella nostra azienda. Si prega di leggere attentamente il presente foglio di istruzioni prima di utilizzare l'attrezzatura.

NL - Dank u wel voor het in ons gestelde vertrouwen. Gelieve dit blad aandachtig door te lezen alvorens de uitrusting te gebruiken.

SV - Tack för ert förtroende. Läs noggrant igenom dessa anvisningar före användning av utrustningen.

DA - Vi takker for den tillid, som De har vist os. De anmodes venligst om nøje at gennemlæse den vedlagte brugsvejledning, før De tager udstyret i brug.

FI - Kiitos tuotteitamme kohtaan osoittamastasi luottamuksesta. Ole hyvä ja lue huolellisesti tämä käyttöohje ennen laitteen käyttöä.

AR - شكراً لتقديركم بنا من فضلك، اقرأ نشرة تعليمات الاستخدام باهتمام ودقة قبل استعمال الجهاز.

EL - Σας ευχαριστούμε που μας εμπιστεύεστε. Σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτή τη σελίδα οδηγιών πριν χρησιμοποιήσετε τον εξοπλισμό.

RU - Спасибо за ваше доверие к нам. Пожалуйста, внимательно прочтите данный лист с инструкциями до использования оборудования.

TR - Bize güvendiğiniz için teşekkür ederiz. Lütfen cihazı kullanmadan önce bu yazıyı dikkatlice okuyunuz.

RO - Mulțumim pentru încrederea acordată. Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de a utiliza aparatul.



Ref. 82047200

**ÁMBITO DE APLICACIÓN**

Este pulverizador ha sido fabricado con materiales de primera calidad y diseñado exclusivamente para ser utilizado con productos fitosanitarios agrícolas y de jardín (herbicidas, insecticidas, fungicidas).

**PUESTA EN MARCHA Y PULVERIZACIÓN**

Es conveniente realizar la verificación de la puesta en marcha con agua:

- 1) Acople la manguera a la lanza y a la parte inferior del depósito. Monte las correas (ver detalle dibujo). Verifique que todos los elementos están adecuadamente roscados con objeto de evitar posibles fugas del producto a pulverizar.
- 2) Llene el depósito hasta su capacidad máxima.
- 3) Enrosque la tapa al depósito y presurice el aparato dando emboladas (24 aprox.). En caso que se supere la presión máxima, actuará la válvula como elemento de seguridad, liberando el exceso de presión. Compruébelo.
- 4) Para comenzar el tratamiento pulse la manilla de la lanza y regule la boquilla para obtener la pulverización deseada. Compense la pérdida de presión, accionando de nuevo la cámara.

**MANTENIMIENTO**

- 1) Después de cada utilización despresurice el pulverizador.
- 2) Limpie el depósito y el resto de componentes (boquilla, filtro...) con agua.
- 3) En caso de obstrucción de la boquilla o filtro, límpielos con agua y no utilice objetos metálicos.
- 4) Para prolongar la duración de la vida de las juntas, aplique regularmente unas gotas de aceite en las partes en movimiento.
- 5) Para proceder con la sustitución por desgaste del retén de la cámara (pieza 164), retire las piezas clips de su alojamiento (a, b) y desplazar piezas tope (c) hasta liberar la maneta (d). Para el montaje realizar el proceso inverso colocando la maneta en su posición.
- 6) Para proceder con la sustitución de la válvula cámara (165) introduzca la mano por la boca de llenado, gire la cámara 90° (e) y deslicela hacia el interior (f). Saque la cámara del depósito (g) para realizar el mantenimiento necesario. Para el montaje, engrase la junta (1103) y realice el proceso inverso.
- 7) Almacene el pulverizador al abrigo para evitar heladas y fuerte calor (entre 5° y 30°C).

**NORMAS DE SEGURIDAD**

- 1) No utilice productos químicos fuera del ámbito de aplicación indicado.
- 2) Respete siempre las prescripciones y las dosis que, en las etiquetas de los embalajes, recomiende el fabricante del producto de tratamiento que va a utilizar.
- 3) No coma, beba, ni fume durante la preparación y el tratamiento.
- 4) No pulverice sobre las personas, animales, ni instalaciones eléctricas.
- 5) No trate con fuerte viento o calor.
- 6) En caso de intoxicación, consulte a su médico, aportándole el embalaje del producto del tratamiento.
- 7) No vierta los residuos de producto o limpieza cerca de cursos de agua, pozos, etc., que vayan a ser utilizados para uso-consumo humano o animal.
- 8) Utilice un equipo de protección adecuado, máscara, gafas, guantes, calzado, etc.
- 9) No modifique el aparato, ni bloquee la válvula de seguridad. No lo conecte a una fuente externa de presión (únicamente uso manual). No utilice el aparato si está dañada, deformada o alterada su forma inicial.
- 10) Almacene el pulverizador al abrigo, para evitar heladas y fuerte calor (entre 5° y 30° C).

Nuestras mercancías están garantizadas desde la fecha de compra del usuario, contra todo defecto de fabricación o materiales. La garantía se limita estrictamente al replazamiento gratuito de piezas reconocidas defectuosas por nuestros servicios. La garantía no se aplicará, cuando exista uso indebido de nuestros materiales, desmontajes y/o modificaciones de nuestros aparatos, y para aquellas piezas de uso y desgaste normal que requieren mantenimiento. La garantía no se aplicará en caso de negligencia, imprudencia, y uso no racional del material. Los gastos de expedición y transporte de las piezas en garantía, así como la mano de obra no realizada en nuestra fábrica, serán por cuenta del usuario. Para hacer efectiva la garantía, deberán remitirnos, franco de portes, la pieza objeto del reclamo junto a la factura o ticket de compra.

**DOMAINE D'APPLICATION**

Ce pulvérisateur a été fabriqué avec des matériaux de première qualité et conçu exclusivement pour être utilisé avec des produits phytosanitaires agricoles et jardin (herbicides, insecticides, fongicides).

**MISE EN MARCHÉ ET PULVÉRISATION**

Il convient de réaliser la première mise en marche avec de l'eau:

- 1) Raccordez le tuyau à la lance et à la partie inférieure du réservoir. Montez les courroies (voir détail dessin). Vérifiez que tous les éléments sont correctement vissés afin d'éviter de possibles fuites du produit.
- 2) Remplissez le réservoir jusqu'à sa capacité maximale.
- 3) Visser le couvercle au réservoir et pressuriser l'appareil en faisant des pistonages (24 environ). Lorsque la pression maximale est dépassée, la soupape intervient comme élément de sécurité en libérant l'excès de pression. Vérifiez-la.
- 4) Pour commencer le traitement appuyez sur la manette de la lance et réglez la buse afin d'obtenir la pulvérisation souhaitée. Compensez la perte de pression en activant de nouveau la chambre.

**ENTRETIEN**

- 1) Après chaque utilisation dépressurisez le pulvérisateur.
- 2) Nettoyez à l'eau le réservoir et les accessoires (buse, filtre...)
- 3) En cas d'obstruction de la buse ou du filtre, nettoyez-les avec de l'eau sans utiliser d'objet métallique.
- 4) Pour prolonger la durée de vie des joints, appliquez régulièrement quelques gouttes d'huile sur les parties en mouvement.
- 5) Pour procéder au remplacement pour usure de la bague d'étanchéité de la chambre (pièce 164), retirez les pièces clips de leur logement (a, b) et déplacer les pièces de butée (c) jusqu'à libérer la manette (d). Pour le montage, réaliser le processus inverse en plaçant la manette sur sa position.
- 6) Pour procéder au remplacement de la valve de la chambre (165) introduire la main dans l'orifice de remplissage, faire tourner la chambre de 90° (e) et la

**GÜVENLİK NÖRLARI**

- 1) Belirtilen kullanım alanı dışındaki kimyasal ünlere kullanmayın.
- 2) Kullanacağınız ürünün imalatçı firmasının tavsiye ettiği ambalaj etiketindeki dozlara ve talimatlara uyun.
- 3) İlaç hazırlık ve tatbik sırasında herhangi bir şey yiyip içmeyin.
- 4) İnsanlara, hayvanlara ya da elektrik tesisatlarına doğru püskürtme yapmayın.
- 5) Aşırı rüzgar ve sıcakta ilaçlama yapmayın.
- 6) Zehirlenme durumunda doktora başvurun ve kullandığınız ilacın ambalajını gösterin.
- 7) Kullandığınız ilaç ya da temizlik atıklarını insan ya da hayvanlar tarafından kullanılan su kaynaklarına, kuyulara, vs boşaltmayın.
- 8) Maske, gözlük, eldiven gibi doğru korunma malzemeleri kullanın.
- 9) Cihazda herhangi bir değişiklik yapmaya kalkışmayın, emniyet sübabını bloke etmeyin. Cihazı harici bir basınç kaynağına bağlamayın (sadece manüel kullanım). Cihaz arızalı, deforme olmuş ya da ilk şekilde herhangi bir değişiklik olmuşsa kullanmayın.
- 10) Püskürtücüyü donmaya ve aşırı ısıya karşı herhangi bir örtüyle sarmalayarak 5 – 30°C arası ısıdaki bir ortamda muhafaza edin.

Ürünlerimiz fabrikasyon ve malzeme hatalarına karşı satın alma tarihinden itibaren üç yıl garantilidir. Bu garanti yetkili servislerimiz tarafından hatalı olduğu kabul edilen parçaların ücretsiz olarak değiştirilmesi ile sınırlıdır. Garanti uygulaması malzemelerimizin hatalı ya da yanlış kullanımını, cihazlarımızın sökümü ve/veya değişikliğe uğratılması durumlarında, ya da düzenli bakım gerektiren aşınması normal kullanım parçaları için geçerli değildir. İhmal, tedbirsizlik ve malzemenin akıl dışı kullanımı halinde garanti uygulanmayacaktır. Garanti kapsamındaki parçaların gönderme ve nakliye masrafları ve fabrikamız dışında gerçekleşecek işçilik masrafları kullanıcıya ait olacaktır. Garanti işleminin gerçekleştirilebilmesi için kullanıcının şikâyet konusu parçayla birlikte fatura ya da satın alma fişini ve nakliye masraflarını tarafımıza göndermek durumundadır.

**DOMENIUL DE APLICARE**

Această pompă de stropit a fost fabricată cu materiale de prima calitate și construită anume pentru a fi utilizată cu produse fitosanitare agricole și de gradină (erbicide, insecticide, fungicide).

**ASAMBLARE ȘI PULVERIZARE**

Pentru a verifica eficiența a funcționării pompei de stropit se recomandă utilizarea apei:

- 1) Uniți furtunul la țigă și la partea inferioară a rezervorului. Montați curelele (vezi desenul). Verificați că toate elementele sînt înșurubate corect pentru a evita scurgerea produsului de pulverizat.
- 2) Umpleți rezervorul până la capacitatea maximă.
- 3) Puneți capacul la depozit și presurizați aparatul acționând pistonul (24 aprox.). În cazul în care se va depăși presiunea maximă va funcționa supapa ca element de siguranță, eliberând excesul de presiune. Verificați.
- 4) Pentru a începe pulverizarea apăsați maneta țigii și reglați capul pulverizator pentru a regula jetul de stropire. Compensați pierderea de presiune acționând din nou camera.

**ÎNȚREȚINERE**

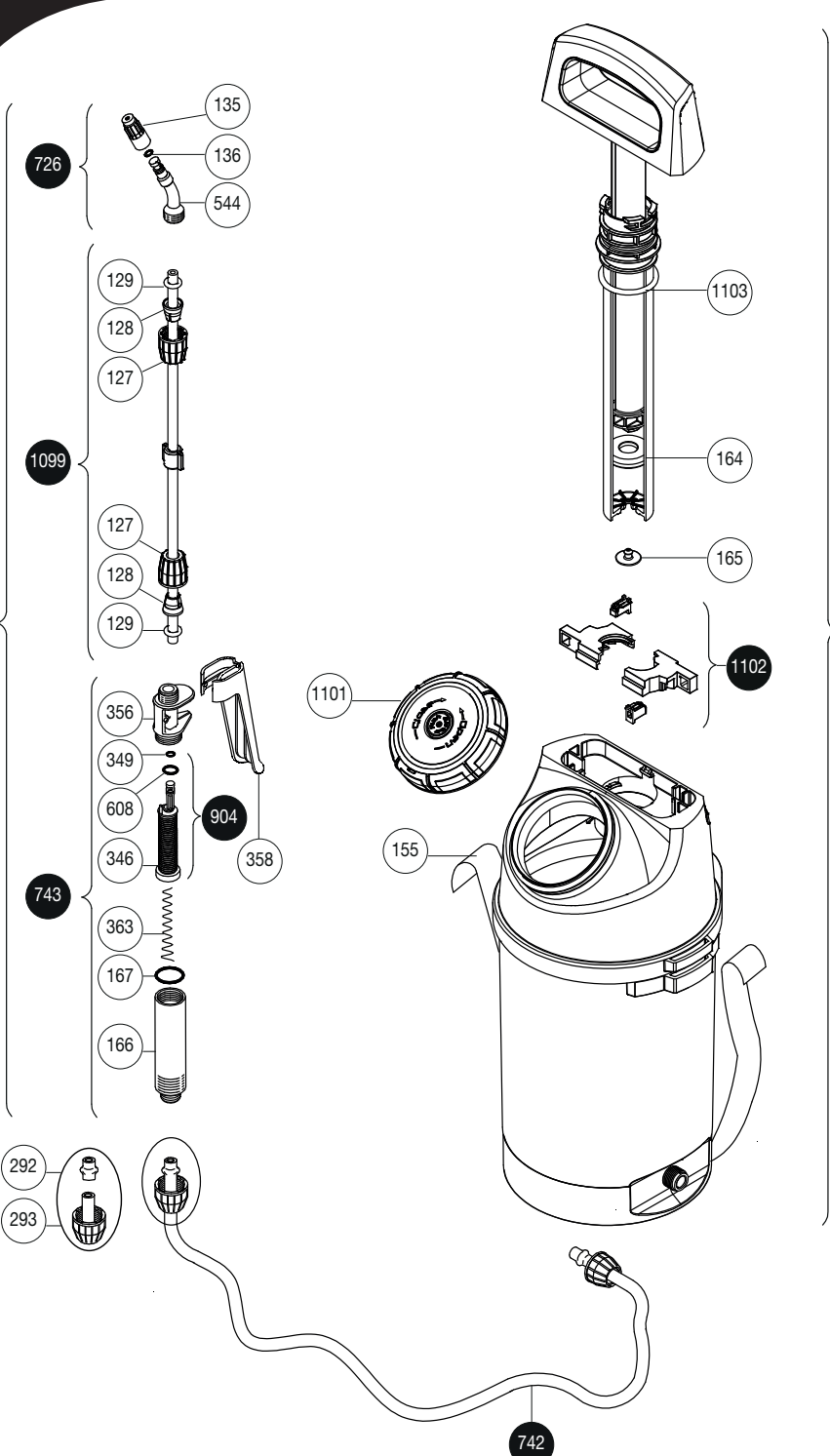
- 1) După fiecare utilizare depresiunizați pompa de stropit.
- 2) Curățiți rezervorul și restul componentelor (capul pulverizator, filtrul...) cu apă.
- 3) În caz de obstrucție a capului pulverizator sau a filtrului, curățiți-le cu apă și nu utilizați obiecte metalice.
- 4) Pentru a prelungi timpul de utilizare a inelelor, aplicați regulat câteva picături de ulei în părțile mobile.
- 5) Pentru înlocuirea garniturii uzate a camerei (pieza 164), scoateți piesele cu sistem clic (a, b) și deplasați tampona (c) până se eliberează maneta (d). Pentru montare, realizați procesul invers punând maneta pe poziție.
- 6) Pentru înlocuirea valvei de la camera, (165) introduceți mâna prin gura de umplere, răsucți camera la 90° (e) și împingeți spre interior (f). Scoateți camera depozitului (g) pentru a efectua întreținerea necesară. Pentru montare, ungeți garnitura (1103) și realizați procesul invers.
- 7) Păstrați pompa de stropit la dos pentru a evita înghețurile și căldura mare (între 5° și 30°C).

**NORME DE SECURITATE**

- 1) Nu utilizați alte produse chimice decât cele indicate.
- 2) Respectați întotdeauna prescripțiile și cantitățile indicate pe etichetele ambalajelor și recomandate de către fabricantul produselor ce va utiliza.
- 3) Nu mâncați, beți, sau fumați în timpul preparării soluției sau în timpul pulverizării.
- 4) Nu pulverizați asupra persoanelor, animalelor sau instalațiilor electrice.
- 5) Nu pulverizați cu vânt puternic sau cu călduri mari.
- 6) În caz de intoxicare, consultați medicul prezentând ambalajul produsului pulverizat.
- 7) Nu vărsați resturile soluției pulverizate sau celor de curățire în apropierea râurilor, fântânilor, etc. care sînt utilizate de către oameni sau animale.
- 8) Utilizați un echipament de protecție adecvat, mască, ochelari, mănuși, încălțăminte, etc.
- 9) Nu modificați aparatul, nu blocați supapa de siguranță. Nu conectați aparatul la o sursă externă de presiune (numai uz manual). Nu utilizați aparatul dacă este stricat, deformat sau în inițială.
- 10) Păstrați pompa de stropit la dos pentru a evita înghețurile și căldura mare (între 5° și 30°C).

**GAARANȚIE**

Produsele noastre au o garanție din momentul cumpărării de către consumator și acoperă defectele de fabricație sau de material. Garanția se limitează numai la înlocuirea gratuită a pieselor recunoscut ca defect de către serviciul nostru. Garanția nu se aplică în cazul utilizării inadecvate a materialelor noastre, demontărilor și/sau modificărilor aparatelor noastre și pentru piesele consumabile ce necesită întreținere. Garanția nu se aplică în cazuri de neglijență, imprudentă și utilizare irațională a materialului. Cheltuielile de expediție și transport a pieselor în garanție, precum și mâna de lucru ce nu se realizează în fabrica noastră sînt din contul consumatorului. Pentru a face efectivă garanția trebuie să ne trimiți fără cheltuieli de transport și asigurare (franco) piesa reclamată împreună cu factura sau bonul de casă.



N°	COD.	Q	ES	FR	EN	PT	DE
127	8.38.12.323	2	TUERCA CÓNICA	ECROU CONIQUE	CONE NUT	PORCA CONICA	KEGELMUTTER
128	8.38.12.324	2	CONO Ø 8	CÔNE Ø 8	Ø 8 CONE	CONE Ø 8	KEGLE Ø 8
129	2.23.99.910	2	JUNTA REDONDA Ø 7,5	JOINT ROND Ø 7,5	ROUND GASKET Ø 7,5	JUNTA REDONDA Ø 7,5	O-RING Ø 7,5
135	8.39.02.323	1	BOQUILLA Ø 1	BUSE Ø 1	NOZZLE Ø 1	BOQUILHA Ø 1	SPRITZDÜSE Ø 1
136	2.23.15.905	1	JUNTA REDONDA AN-5	JOINT ROND NA-5	ROUND GASKET AN-5	JUNTA REDONDA AN-5	O-RING AN-5
155	8.38.12.420	1	CORREA	COURROIE	STRAP	CORREIA	GURT
164	8.39.02.314	1	COLLARIN RETEN	COLLERETTE JOINT TORIQUE	COLLAR SEAL	ANEL RETENTOR	MANSCHETTE
165	8.38.05.314.1	1	VALVULA CÁMARA	SOUPAPE DE LA CHAMBRE	CHAMBER VALVE	VALVULA CÁMARA	KAMMERVENTIL
166	8.39.18.367	1	PORTA FILTRO	PORTE FILTRE	GRIP	PORTA-FILTRO	FILTERHALTER
167	2.23.15.914	1	JUNTA REDONDA AN-14	JOINT ROND AN-14	ROUND GASKET AN-14	JUNTA REDONDA AN-14	O-RING AN-14
292	8.38.08.328	2	CASQUILLO MANGUERA	DOUILLE TUYAU	HOSE BUSHING	CASQUILHO MANGUEIRA	SCHLAUCHBUCHSE
293	8.38.12.312	2	TUERCA	ECROU	NUT	PORCA	MUTTER
346	8.39.47.365	1	FILTRO LANZA	FILTRE LANCE	LANCE FILTER	FILTRO LANÇA	LANZENFILTER
349	2.23.16.903	1	JUNTA REDONDA AN-3	JOINT ROND AN-3	ROUND GASKET AN-3	JUNTA REDONDA AN-3	O-RING AN-3
356	8.39.46.366	1	CUERPO MANETA	CORPS MANETTE	HANDLE BODY	CORPO ALAVANCA	HEBELKÖRPER
358	8.39.46.368	1	MANILLA	POIGNÉE	BLACK GRIP	PUNHO	GRIFF
363	8.39.41.342	1	MUELLE LANZA	RESSORT LANCE	SPRING LANCE	MOLA LANÇA	LANZENFEDER
544	8.28.40.322	1	PULVERIZADOR	PULVERISATEUR	SPRAYER	PULVERIZADOR	ZERSTÄUBER
608	2.23.16.906	1	JUNTA REDONDA AN-6	JOINT ROND AN-6	ROUND GASKET AN-6	JUNTA REDONDA AN-6	O-RING AN-6
726	8.38.08.803	1	CODILLO CON BOQUILLA	TUBE AVEC BUSE	ELBOW WITH NOZZLE	COTOVELO COM BOQUILHA	KRÜMMER MIT DÜSE
742	8.38.05.805	1	MANGUERA COMPLETA	TUYAU COMPLET	COMPLETE HOSE	MANGUEIRA COMPLETA	SCHLAUCH, KOMPLETT
743	8.38.08.801	1	MANILLA COMPLETA	MANETTE COMPLÈTE	COMPLETE HANDLE	PUNHO COMPLETO	BEDIENUNGSEBEL, KOMPLETT
904	8.39.47.811	1	FILTRO CON JUNTAS	FILTRE AVEC JOINTS	FILTER WITH GASKET	FILTRO COM JUNTAS	FILTER MIT DICHTUNGEN
1098	8.20.47.804	1	LANZA COMPLETA	LANCE COMPLETE	COMPLETE LANCE	LANÇA COMPLETA	LANZE, KOMPLETT
1099	8.20.47.802	1	TUBO CON TUERCAS	TUBE AVEC ECROUS	TUBE WITH NUTS	TUBO COM PORCAS	SPRITZROHR MIT ÜBERWURFMUTTERN
1100	8.20.47.801	1	DEPOSITO EVOLUTION 7	RÉSERVOIR EVOLUTION 7	RESERVOIR EVOLUTION 7	DEPÓSITO EVOLUTION 7	BEHÄLTER EVOLUTION 7
1101	8.20.47.601	1	TAPA COMPLETA	COUVERCLE COMPLET	COMPLETE CAP	TAMPA COMPLETA	DECKEL KOMPLETT
1102	8.20.47.602	1	JUEGO TOPES	JEU DE BUTÉES	STOPS SET	JOGO BATENTES	SET ANSCHLÄGE
1103	2.23.15.795	1	JUNTA REDONDA 4x38	JOINT ROND 4x38	ROUND GASKET 4x38	JUNTA REDONDA 4x38	O-RING 4x38
	8.2047.200	1	HOJA INSTRUCCIONES	FEUILLE D'INSTRUCTIONS	INSTRUCTION SHEET	FOLHA INSTRUÇÕES	ANWEISUNGSBLATT
	8.20.47.201	1	EMBALAJE	EMBALLAGE	PACKAGING	EMBALAGEM	VERPACKUNG

N°	COD.	Q	IT	NL	SV	DA	FI
127	8.38.12.323	2	DADO CONICO	CONISCHE MOER	KONISK MUTTER	KEGLEFORMET MÖTRIK	KARTION MUOTOINEN MUTTERI
128	8.38.12.324	2	CONO Ø 8	KON Ø 8	KON Ø 8	KEGLE Ø 8	KARTIO Ø 8
129	2.23.99.910	2	GUARNIZIONE TONDA Ø 7,5	RONDE PAKKING Ø 7,5	RUND FOG Ø 7,5	RUND SAMLING Ø 7,5	TIVISTERENGAS Ø 7,5
135	8.39.02.323	1	UGELLO Ø 1	MONDSTUK VAN Ø 1	MUNSTYCKE Ø 1	MUNDSTYKKE Ø 1	SULKAPPALE Ø 1
136	2.23.15.905	1	GUARNIZIONE TONDA AN-5	RONDE PAKKING AN-5	RUND FOG AN-5	RUND SAMLING AN-5	TIVISTERENGAS AN-5
155	8.38.12.420	1	CINGHIA	RIEM	REM	REM	HIHNA
164	8.39.02.314	1	FLANGIA TENUTA	KRANS TENUTA	KRANS RESERVÖRRÅD	FÖRSEGLINGSRING	MANSSETTIKAULUS
165	8.38.05.314.1	1	VALVOLA CAMERA	KLEP KAMER	VENTILKAMMARE	VENTIL PÅ KAMMER	KAMMION VENTILJI
166	8.39.18.367	1	PORTA FILTRO	FILTERHOLDER	FILTERHÅLLARE	FILTERHOLDER	SUODATTIMELLE
167	2.23.15.914	1	GUARNIZIONE TONDA AN-14	RONDE PAKKING AN-14	RUND FOG AN-14	RUND SAMLING AN-14	TIVISTERENGAS AN-14
292	8.38.08.328	2	BOCCOLA TUBO FLESSIBILE	MOF SLANG	SOCKELSLANG	SLANGBÖSNING	LETKUJN HOLKKI
293	8.38.12.312	2	DADO	MOER	MUTTER	MÖTRIK	MUTTERI
346	8.39.47.365	1	FILTRO LANCIA	FILTER LANS	SLANGMUNSTYCKETS FILTER	FILTER PÅ SPRÖJTEHOVED	SUMUTINPUTKEN SUODATIN
349	2.23.16.903	1	GUARNIZIONE TONDA AN-3	RONDE PAKKING AN-3	RUND FOG AN-3	RUND SAMLING AN-3	TIVISTERENGAS AN-3
356	8.39.46.366	1	CORPO IMPUGNATURA	LICHAM HANDVAT	HANDTAGETS KROPP	BETJENINGSDEL	KAHVAN LIITINOSA
358	8.39.46.368	1	MANIGLIA	HANDVAT	HANDTAG	HÄNDGRIEB	KAHVA
363	8.39.41.342	1	MOLLA LANCIA	VEER LANS	SLANGMUNSTYCKETS FJÄDER	FJEDER PÅ SPRÖJTEHOVED	SUMUTINPUTKEN JOUSI
544	8.28.40.322	1	POLVERIZATORE	VERSTUIVER	SPREJFLASKA	FÖRSTÖVER	SUMUTIN
608	2.23.16.906	1	GUARNIZIONE TONDA AN-6	RONDE PAKKING AN-6	RUND FOG AN-6	RUND SAMLING AN-6	TIVISTERENGAS AN-6
726	8.38.08.803	1	GOMITO CON UGELLO	ELLEBOOG MET MONDSTUK	KNÅRØR MED MUNSTYCKE	BUERØR MED MUNDSTYKKE	TAVEOSA, JOSSA SUUKAPPALE
742	8.38.05.805	1	TUBO FLESSIBILE COMPLETO	HELT SLANG	COMPLET SLANGE	HELT SÅLØ	LETKU KOKONAISJUDESSAAN
743	8.38.08.801	1	MANIGLIA COMPLETA	COMPLET HANDVAT	HELT HANDTAG	KOMPLET BETJENINGSDEL	KAHVA KOKONAISJUDESSAAN
904	8.39.47.811	1	FILTRO CON GIUNTI	FILTER MET PAKKINGEN	FILTER MED FOGAR	FILTER MED SAMLINGER	SUODATIN, JOSSA TIVISTEET
1098	8.20.47.804	1	LANCIA COMPLETA	COMPLETE LANS	HELT SLANGMUNSTYCKE	KOMPLET SPRÖJTEHOVED	SUMUTINPUTKI KOKONAISJUDESSAAN
1099	8.20.47.802	1	TUBO CON DADI	BUS MET MOEREN	RØR MED MUTTRAR	RØR MED MÖTRIKKER	RUVUUTAVIA PUTKI
1100	8.20.47.801	1	RESERVOIR EVOLUTION 7	RESERVOIR EVOLUTION 7	RESERVOIR EVOLUTION 7	BEHÅLLARE EVOLUTION 7	SÄILÖJUEHTI
1101	8.20.47.601	1	COPERCHIO COMPLETO	COMPLET DOP	KOMPLETT LOCK	KOMPLET DÆKSEL	KOKONAINEN KANSI
1102	8.20.47.602	1	GIOCO ARRESTI	STOPPEN	STOPP		

faire passer vers l'intérieur (f). Retirer la chambre du réservoir (g) pour réaliser la maintenance nécessaire. Pour le montage, graisser le joint (1103) et réaliser le processus inverse.

- 7) Stockez le pulvérisateur à l'abri du gel et des fortes températures (entre 5° et 30°C).

## 4 NORMES DE SÉCURITÉ

- 1) N'utilisez pas de produits chimiques en-dehors du domaine d'application indiqué. Ne l'utilisez pas pour l'application de produits agressifs (eau de Javel, acides...).
- 2) Respectez les prescriptions et les doses préconisées par le fabricant du produit de traitement que vous allez utiliser.
- 3) Ne mangez pas, ne buvez pas et ne fumez pas durant la préparation et le traitement.
- 4) Ne pulvérisez pas sur les personnes, sur les animaux, ni sur les installations électriques.
- 5) Pas le traitement en cas de vent violent ou de forte chaleur.
- 6) En cas d'intoxication, consultez votre médecin en lui apportant l'emballage du produit utilisé.
- 7) Ne videz pas la solution restante de votre traitement ou l'eau de nettoyage du pulvérisateur près des cours d'eau, des puits, etc., où tout endroit susceptible d'être utilisé pour la consommation humaine ou animale.
- 8) Utilisez un équipement de protection adéquat: masque, lunettes, gants, chaussures, etc.
- 9) Ne modifiez pas l'appareil, et ne bloquez pas la soupape de sécurité. Ne le connectez pas à une source externe de pression, (uniquement usage manuel). N'utilisez pas l'appareil si sa forme initiale est endommagée, déformée ou altérée.
- 10) Stockez le pulvérisateur à l'abri du gel et des fortes températures (entre 5° et 30°C).

## GARANTIE

Nos pulvérisateurs ont une garantie à compter de la date d'achat par l'utilisateur, contre tout défaut de fabrication ou des matériaux. La garantie est strictement limitée au remplacement gratuit des pièces qui auront été reconnues défectueuses par nos services. En cas d'usage inconvenant, de démontage et/ou de modification de nos appareils la garantie ne sera pas appliquée. La garantie exclut aussi les pièces d'usage normal, la négligence, l'imprudence et l'usage non rationnel du matériel. Les frais d'expédition des pièces sous garantie et la main d'oeuvre non réalisée dans notre usine sont à la charge de l'utilisateur. Pour faire valoir la garantie, vous devrez nous adresser par courrier (franco de port) les pièces faisant l'objet de la réclamation accompagnée de la facture ou du ticket de caisse.

## EN

## 1 FIELD OF APPLICATION

This sprayer has been manufactured with first quality materials and exclusively designed to be used with agricultural phytosanitary products and garden products (herbicides, insecticides, fungicides).

## 2 SETTING UP AND SPRAYING

It is advisable to carry out the setting up verification procedure with water:

- 1) Attach the hose to the lance and the lower part of the tank. Attach the straps (see drawing detail). Verify that all the elements are suitably screwed on, with the objective of avoiding possible leaks of the chemical product to spray.
- 2) Fill the tank up.
- 3) Screw the tank lid and pressurise the apparatus performing strokes (approx. 24). In the event that the maximum pressure is exceeded, the valve will act as a safety valve, releasing the excess pressure. Check it.
- 4) To start the treatment press the handle of the lance and regulate the nozzle in order to obtain the desired spray. Compensate pressure loss by activating the chamber again.

## 3 MAINTENANCE

- 1) After each use depressurize the sprayer.
- 2) Clean the tank and the rest of the components (nozzles, filter...) with water.
- 3) In the event of obstruction of the nozzle or filter, clean them with water and do not use metallic objects.
- 4) To prolong the lifespan of the joints, regularly apply some drops of oil or grease on the moving parts.
- 5) To proceed with the replacement due wear and tear of the chamber's seal (part 164), remove the clip on its housing (a, b) and move around the stop kit (c) until releasing the handle (d). In order to assemble carry out the process in reverse placing the handle into position.
- 6) To proceed to the replacement of the valve chamber (165) place your hand into the filling aperture, turn the chamber 90° (e) and slide it inward (f). Remove the tank chamber (g) to perform the necessary maintenance. In order to assemble, grease the joint (1103) and carry out the process in reverse.
- 7) Store the sprayer indoors protected from frost and extreme heat (between 5° and 30° C).

## 4 SECURITY REGULATIONS

- 1) Do not use chemical products out of the indicated application field
- 2) Always respect the instructions and dosage, on the packaging labels, that the manufacturer recommends for the treatment product that you will be using.
- 3) Do not eat, drink or smoke during the preparation and the treatment.
- 4) Do not use the spray on persons, animals, or electric installations.
- 5) Do not use the treatment when there is strong wind or extreme heat.
- 6) In case of intoxication, consult your doctor and provide him/her with the package of the treatment product.
- 7) Do not dump product or cleaning residues near courses of water, wells, etc. that are going to be used for human or animal consumption.
- 8) Use proper protection equipment, masks, glasses, gloves, shoes, etc.
- 9) Do not modify the sprayer, nor block the safety valve. Do not connect it to an external pressure source (manual use only). Do not use the device if it is damaged, deformed or if its original shape has been altered.
- 10) Store the sprayer indoors protected from frost and fierce heat (between 5° and 30° C).

## GARANTEE

Our goods are guaranteed from the user's purchase date against all manufacture or material flaws. The warranty is strictly limited to free replacement of parts that our services consider defective. The warranty shall not apply in case of improper use of our materials, disassembly and/or alterations performed to our devices, and to those parts of normal wear and tear that require maintenance. The warranty shall not apply in case of negligence, imprudence and irrational use of the material. Dispatch and transportation costs of parts under warranty as well as workmanship that were not performed in our factory shall be borne by the user. To invoke this warranty, send us the faulty part, carriage free, together with the receipt or the purchasing invoice.

## ÁREA DE APLICAÇÃO

Este pulverizador foi fabricado com materiais de primeira qualidade e concebido exclusivamente para ser utilizado com produtos fitossanitários agrícolas e de jardim (herbicidas, insecticidas, fungicidas).

## COLOCAÇÃO EM ANDAMENTO E PULVERIZAÇÃO

É conveniente que efectue a verificação da colocação em andamento com água:

- 1) Acoople a mangueira à lança e à parte inferior do depósito. Monte as correias (ver detalhe desenho). Verifique se todos os elementos estão adequadamente roscados tendo por objectivo evitar possíveis fugas do produto a pulverizar.
- 2) Encha o depósito até à sua capacidade máxima.
- 3) Enrosque a tampa no depósito e pressurize o aparelho, dando pistonamentos (24 aprox.). Caso a pressão máxima seja ultrapassada, a válvula actuará como elemento de segurança, libertando o excesso de pressão. Verifique-o.
- 4) Para iniciar o tratamento pressione o punho da lança e regule a boquilha para obter a pulverização desejada. Compense a perda de pressão, accionando novamente a câmara.

## MANUTENÇÃO

- 1) Depois de cada utilização despressurize o pulverizador.
- 2) Limpe o depósito e os restantes componentes (boquilha, filtro...) com água.
- 3) No caso de obstrução da boquilha ou filtro, limpe-os com água e não utilize objectos metálicos.
- 4) Para prolongar a duração da vida das juntas, aplique regularmente algumas gotas de óleo nas peças móveis.
- 5) Para proceder à substituição por desgaste do retentor da câmara (peça 164), retire peças grampos do seu alojamento (a, b) e desloque peças batente (c) até libertar a alavanca (d). Para a montagem, efectue o processo inverso, colocando a alavanca na sua posição.
- 6) Para proceder à substituição da válvula câmara (165), introduza a mão pela boca de enchimento, rode a câmara 90° (e) e deslize-a para o interior (f). Retire a câmara do depósito (g) para efectuar a manutenção necessária. Para a montagem, lubrifique a junta (1103) e efectue o processo inverso.
- 7) Armazene o pulverizador abrigado para evitar geadas e calor excessivo (entre 5° e 30°C).

## NORMAS DE SEGURANÇA

- 1) Não utilize produtos químicos fora da área de aplicação indicada.
- 2) Respeite sempre as prescrições e as doses recomendadas nos rótulos das embalagens pelo fabricante do produto de tratamento que vai utilizar.
- 3) Não coma, não beba, nem fume durante a preparação e o tratamento.
- 4) Não pulverize sobre pessoas, animais ou instalações eléctricas.
- 5) Não trate com vento forte ou calor excessivo.
- 6) No caso de intoxicação, consulte o seu médico, apresentando-lhe a embalagem do produto do tratamento.
- 7) Não despeje os resíduos de produto ou limpeza perto de cursos de água, poços, etc., que se destinem a ser utilizados para uso-consumo humano ou animal.
- 8) Utilize um equipamento de protecção adequado: máscara, óculos, luvas, calçado, etc.
- 9) Não modifique o aparelho, nem bloqueie a válvula de segurança. Não o conecte a qualquer fonte de pressão externa (unicamente uso manual). Não utilize o aparelho se a sua forma inicial estiver danificada, deformada ou alterada.
- 10) Armazene o pulverizador abrigado, para evitar geadas e calor excessivo (entre 5° e 30° C).

## GARANTIA

As nossas mercadorias têm uma garantia a contar da data da compra pelo utilizador, contra qualquer defeito de fabrico ou materiais. A garantia limita-se estritamente à substituição gratuita de peças reconhecidas pelos nossos serviços como defeituosas. A garantia não será aplicada quando houver um uso indevido dos nossos materiais, desmontagens e/ou modificações dos nossos aparelhos, e para as peças de uso e desgaste normal que exijam manutenção. A garantia não será aplicada no caso de negligência, imprudência, e uso não racional do material. As despesas de expedição e transporte das peças sob garantia, assim como a mão-de-obra não efectuada na nossa fábrica, serão por conta do utilizador. Para tornar a garantia efectiva, deverão remeter-nos, com portes pagos, a peça que seja objecto da reclamação juntamente com a factura ou talão de compra.

## ANWENDUNGSBEREICH

Dieser Zerstäuber wurde aus erstklassigem Material und nur zum Einsatz mit Pflanzenschutzmitteln (Herbizide, Insektizide, Fungizide) für Landwirtschaft und Garten hergestellt.

## INBETRIEBNAHME UND ZERSTÄUBUNG

Die Inbetriebnahme sollte zweckmäßigerweise vorher mit Wasser erprobt werden:

- 1) Schließen Sie den Schlauch an die Lanze und an den unteren Teil des Behälters an. Bringen Sie die Gurte an (siehe Zeichnung). Prüfen Sie alle Bestandteile auf einwandfreie Verschraubung, um Produktverluste beim Spritzen zu vermeiden.
- 2) Füllen Sie den Behälter bis zum Höchststand.
- 3) Schrauben Sie den Deckel auf dem Behälter und setzen Sie das Gerät unter Druck, indem Sie einige Hübe durchführen (ca. 24). Wird der Höchstdruck überschritten, fällt das Ventil als Sicherung ein und bewirkt Druckentlastung. Bitte überprüfen Sie diese Funktion.
- 4) Zum Starten der Behandlung drücken Sie den Handhebel und stellen Sie die Spritzdüse auf die gewünschte Zerstäubung ein. Gleichen Sie den Druckverlust durch erneute Betätigung der Kammer aus.

## INSTANDHALTUNG

- 1) Entlasten Sie den Druck des Zerstäubers nach jedem Gebrauch.
- 2) Reinigen Sie den Behälter und die restlichen Komponenten (Spritzdüse, Filter, ...) mit Wasser.
- 3) Verstopfte Spritzdüsen oder Filter werden mit Wasser gereinigt. Verwenden Sie keine Metallgegenstände dazu.
- 4) Sie verlängern die Lebensdauer der Dichtungen, wenn Sie regelmäßig einige Tropfen Öl auf die beweglichen Teile geben.
- 5) Um die Wellendichtung der Kammer zu ersetzen (Teil 164), entnehmen Sie die Clips aus den Auflagen bzw. Sitzen (a, b) und verschieben (c) Sie die Oberteile (c), bis der Griff freikommt (d). Für die Montage muss der Ablauf rückwärts wiederholt und der Griff auf seine Anfangsposition gebracht werden.
- 6) Um das Ventil der Kammer zu ersetzen (165), führen Sie die Hand durch die Befüllungsöffnung, drehen Sie die Kammer um 90° (e) und lassen Sie sie nach innen rutschen (f). Entnehmen Sie die Kammer aus dem Behälter (g), um die nötige Wartung durchzuführen. Um die Montage zu erleichtern, fetten Sie die Dichtung (1103) und führen Sie das Verfahren in umgekehrter Reihenfolge durch.

- 7) Lagern Sie den Zerstäuber so, dass er gegen Frost und Hitze (5° - 30°C) geschützt ist.

## 4 SICHERHEITSNORMEN

- 1) Benutzen Sie außerhalb des o.g. Anwendungsbereichs keine chemischen Stoffe.
- 2) Beachten Sie jederzeit die Anweisungen und Dosierungen der Packungsetiketten, die vom Hersteller für die Behandlung empfohlen werden.
- 3) Während der Vorbereitung der Behandlung darf weder gegessen, noch getrunken noch geraucht werden.
- 4) Richten Sie den Zerstäuber weder auf Personen, noch auf Tiere oder Elektroanlagen.
- 5) Führen Sie keine Behandlungen bei starkem Wind oder starker Hitze aus.
- 6) Bei Vergiftung wenden Sie sich an Ihren Arzt und zeigen Sie ihm die Verpackung des Behandlungsprodukts.
- 7) Reste des Produktes oder der Reinigung dürfen keinesfalls in der Nähe von Wasserläufen, Brunnen usw. entsorgt werden, die evtl. für menschlichen oder tierischen Verzehr verwendet werden.
- 8) Benutzen Sie die geeignete Schutzausrüstung: Gesichtsmaske, Brille, Schuhe usw.
- 9) Ändern Sie nichts am Gerät und blockieren Sie das Sicherheitsventil nicht. Schließen Sie es nicht an eine äußere Druckquelle an (nur Handbeaufschlagung). Ein beschädigtes oder verformtes Gerät oder dessen ursprüngliche Form verändert wurde, darf nicht benutzt werden.
- 10) Lagern Sie den Zerstäuber so, dass er gegen Frost und Hitze (5° - 30°C) geschützt ist.

## GEWÄHRLEISTUNG

Auf unsere Ware leisten wir ab dem Verkaufsdatum des Benutzers Garantie gegen Herstellungs- oder Materialfehler jeder Art. Die Gewährleistung gilt ausschließlich für den kostenlosen Ersatz der von unserem Kundendienst als fehlerhaft erkannten Teile. Die Garantieleistung wird unwirksam, wenn unser Material unsachgemäß eingesetzt und/oder Änderungen an unseren Geräten vorgenommen oder Teile ausgebaut wurden sowie ferner nicht für normale wartungspflichtige Verschleißteile. Die Garantie gilt nicht bei Fahrlässigkeit, Unvorsichtigkeit oder unsachgemäßem Einsatz des Materials. Die Versandkosten der Gartenteile sowie die Kosten für nicht in unserem Werk ausgeführte Arbeiten gehen zulasten des Benutzers. Die Gewährleistung kann nur gegen kostenpflichtige Einsendung des beanstandeten Teils sowie gegen Vorlage der Rechnung oder des Kaufbelegs geltend gemacht werden.

## IT

## 1 AMBITO DI APPLICAZIONE

Il polverizzatore è stato fabbricato con materiali di prima qualità e progettato esclusivamente per l'uso con prodotti fitosanitari agricoli e da giardino (erbicidi, insetticidi, fungicidi).

## 2 AVVIO E POLVERIZZAZIONE

È consigliabile verificare il corretto avvio con acqua:

- 1) Attaccare il tubo flessibile alla lancia e alla parte inferiore del serbatoio. Montare le cinghie (vedi dettaglio disegno). Verificare che tutti gli elementi siano ben avvitati, allo scopo di evitare eventuali fughe del prodotto da polverizzare.
- 2) Riempire il serbatoio sino alla capacità massima.
- 3) Avvitare il coperchio al serbatoio e mettere sotto pressione l'apparecchio pompando (24 pompate circa). Verificare che, nel superare la pressione massima, entri in azione la valvola di sicurezza, liberando l'eccesso di pressione.
- 4) Per iniziare il trattamento, premere la maniglia della lancia e regolare l'ugello per ottenere la polverizzazione desiderata. Compensare la perdita di pressione azionando di nuovo la camera.

## 3 MANUTENZIONE

- 1) Dopo ogni uso depressurizzare il polverizzatore.
- 2) Pulire il serbatoio e gli altri componenti (ugello, filtro...) con acqua.
- 3) In caso di ostruzione dell'ugello o del filtro, pulirli con acqua senza utilizzare oggetti metallici.
- 4) Per prolungare la durata delle guarnizioni, applicare regolarmente qualche goccia d'olio sulle parti in movimento.
- 5) Per provvedere alla sostituzione per usura della tenuta della camera (pezzo 164), rimuovere i pezzi clips dalla loro sede (a, b) e spostare i pezzi arresto (c) fino a liberare la leva (d). Per il montaggio procedere in modo inverso, situando la leva nella rispettiva posizione.
- 6) Per provvedere alla sostituzione della valvola camera (165) introdurre la mano dalla bocca di ricolmo, girare la camera 90° (e) e farla scorrere verso l'interno (f). Rimuovere la camera dal serbatoio (g) per effettuare la manutenzione necessaria. Per il montaggio, ingrassare il giunto (1103) e procedere in modo inverso.
- 7) Conservare il polverizzatore al riparo del gelo e del forte calore (fra 5° e 30°C).

## 4 NORME DI SICUREZZA

- 1) Non utilizzare prodotti chimici fuori dell'ambito di applicazione indicato.
- 2) Rispettare sempre le prescrizioni e le dosi consigliate dal fabbricante del prodotto, indicate sulle etichette degli imballaggi per il trattamento da effettuare.
- 3) Non mangiare, non bere, non fumare durante la preparazione e il trattamento.
- 4) Non polverizzare sulle persone, sugli animali o sugli impianti elettrici.
- 5) Non effettuare il trattamento con forte vento o caldo.
- 6) In caso di intossicazione, rivolgersi a un medico, mostrando l'imballaggio del prodotto del trattamento.
- 7) Non versare i residui di prodotto o di pulizia nei pressi di corsi d'acqua, pozzi, ecc., destinati all'uso-consumo umano o animale.
- 8) Utilizzare un'apposita attrezzatura di protezione, mascherina, occhiali, guanti, calzature, ecc.
- 9) Non modificare l'apparecchio e non bloccare la valvola di sicurezza. Non attaccarlo ad una fonte esterna di pressione (solo uso manuale). Non utilizzare l'apparecchio se danneggiato, deformato o se è alterata la sua forma iniziale.
- 10) Conservare il polverizzatore al riparo del gelo e del forte calore (fra 5° e 30° C).

## GARANZIA

I nostri prodotti sono garantiti dalla data d'acquisto dell'utilizzatore, contro ogni difetto di fabbrica o materiale. La garanzia si limita esclusivamente alla sostituzione gratuita dei pezzi riconosciuti difettosi dai nostri servizi. La garanzia non sarà applicabile in caso di uso indebito dei nostri materiali, smontaggio e/o modifiche dei nostri apparecchi, e per i pezzi d'uso e d'usura normale che richiedono manutenzione. La garanzia non si applicherà in caso di negligenza, imprudenza ed uso non razionale del materiale. Le spese di spedizione e trasporto dei pezzi in garanzia, così come la manodopera non realizzata presso il nostro stabilimento, saranno a carico dell'utilizzatore. Per rendere efficace la garanzia, ci dovrà pervenire, franco di porto, il pezzo oggetto di reclamo unitamente alla fattura o allo scontrino d'acquisto.

**TOEPASSINGSGEBIED**

Deze verstuiver werd gefabriceerd met materialen van eerste kwaliteit en werd uitsluitend ontworpen om gebruikt te worden met landbouwkundige fitosanitaire producten en tuinproducten (herbiciden, insecticiden, fungiciden).

**INBEDRIJFSTELLING EN VERSTUIVING**

Het is raadzaam om de ingebruikstelling te controleren met water:

- 1) Sluit de slang aan op de lans en op het onderste gedeelte van het reservoir. Monteer de riemen (zie detailtekening). Controleer of alle elementen goed vastgedraaid zijn om mogelijke lekken van het te verstuiven product te vermijden.
- 2) Vul het reservoir tot de maximumcapaciteit.
- 3) Draai de dop op het reservoir en breng het apparaat onder druk met pompbewegingen (circa 24). Als de maximumdruk overschreden wordt, zal de klep als veiligheids-element in werking treden en zal het teveel aan druk ontsnappen. Controleer dit.
- 4) Om de behandeling te starten, het handvat van de lans indrukken en het mondstuk regelen om de gewenste verstuiwing te verkrijgen. Compenseer het drukverlies door de kamer opnieuw onder druk te pompen.

**ONDERHOUD**

- 1) Na elk gebruik de verstuiver drukvrij maken.
- 2) Reinig het reservoir en de rest van de componenten (mondstuk, filter...) met water.
- 3) Als het mondstuk of de filter verstopt zit, deze reinigen met water en geen metalen voorwerpen gebruiken.
- 4) Om de levensduur van de voegen te verlengen, geregeld een paar druppeltjes olie op de delen in beweging aanbrengen.
- 5) Haal, om over te gaan tot de vervanging bij slijtage van de stop van de kamer (onderdeel 164), de clips van zijn plaats (a, b) en verschuif de stoponderdelen tottdat (c) het hendel vrij is (d). Om montage uit te voeren, voer het omgekeerde proces uit door het hendel op zijn plaats te zetten.
- 6) Om over te gaan tot de vervanging van de ventielkamer (165), stop uw hand in de vulmond, draai de kamer 90° (e) en schuif hem naar binnen (f). Haal de kamer uit het reservoir (g) om het nodige onderhoud uit te voeren. Smeer voor de montage de voeg (1103) door en voer het omgekeerde proces uit.
- 7) De verstuiver op een goed beschutte plaats bewaren waar hij beschermd is tegen vorst en hevige hitte (tussen 5° en 30°C).

**VEILIGHEIDSNORMEN**

- 1) Gebruik geen chemische producten buiten het vermelde toepassingsgebied.
- 2) Leef de voorschriften en de dosis altijd na die op de etiketten van de verpakkingen vermeld staan en die aangeraden worden door de fabrikant van het behandelingsproduct dat u gaat gebruiken.
- 3) Tijdens de voorbereiding en de behandeling niet eten, drinken of roken.
- 4) Niet verstuiven op personen, dieren of elektrische installaties.
- 5) De verstuiver niet gebruiken bij hevige wind of grote hitte.
- 6) In geval van vergiftiging een arts raadplegen en de verpakking van het behandelingsproduct tonen.
- 7) De resten van het product niet uitgieten of reinigen in de buurt van waterlopen, waterputten, enz. die gebruikt zullen worden voor menselijke of dierlijke consumptie.
- 8) Gebruik een adequate beschermuitrusting, met masker, veiligheidsbril, handschoenen, schoenen enz.
- 9) Het apparaat niet aanpassen en de veiligheidsklep niet blokkeren. Geen externe drukbron aansluiten (enkel manueel gebruik). Gebruik het apparaat niet als het beschadigd of vervormd is of als zijn aanvankelijke vorm gewijzigd werd.
- 10) De verstuiver op een goed beschutte plaats bewaren waar hij beschermd is tegen vorst en hevige hitte (tussen 5° en 30°C).

**GARANTIE**

Onze producten zijn vanaf de datum van aankoop door de gebruiker lang gewaarborgd tegen fabricage- of materiaalfouten. De garantie beperkt zich strikt tegen de gratis vervanging van de als defect erkende onderdelen door onze diensten. De garantie zal niet van kracht zijn als onze producten op een onjuiste manier werden gebruikt, gedemonteerd, of als er wijzigingen aan onze apparaten aangebracht werden of voor de onderdelen die onderhevig zijn aan een normale slijtage en die onderhevig zijn aan onderhoud. De garantie zal evenmin toegepast worden in gevallen van nalatigheid, onvoorzichtigheid en bij een onredelijk gebruik van het materiaal. De verzendings- en transportkosten van de onderdelen in garantie, alsook de werkuren die niet in onze fabriek gepresteerd worden, zullen voor rekening van de gebruiker zijn. Om aanspraak te kunnen maken op de garantie, moet het defecte onderdeel samen met de factuur of het aankoopbewijs naar ons teruggestuurd worden.

**TILLÄMPNINGSMÅRÅDE**

Denna sprejflaska är tillverkad av förstklassigt material och är uteslutande avsedd att användas med fytosanitära produkter för jordbruk och trädgårdsskötsel (bekämpningsmedel, insekticid, fungicid).

**IGÅNGSÄTTNING OCH Y PULVERISERING**

Det är tillrådligt att använda vatten första gången:

- 1) Anslut slang till slangmunstycket och till reservoarens undre del. Montera remmarna (se den detaljerade teckningen). Kontrollera att samtliga element är ordentligt igångade för att undvika att produkten läcker ut.
- 2) Fyll reservoaren till dess fulla kapacitet.
- 3) Skruva på locket på cisternen och tryckutjämna apparaten genom att pumpa (omkring 24 gånger). Om det maximala trycket skulle överskridas, agerar ventilen som säkerhets-element då den släpper ut det överflödiga trycket. Kontrollera den.
- 4) För att påbörja behandlingen, tryck på slangmunstyckets avtryckare och ställ in munstycket för att uppnå önskad sprejffekt. Kompensera det minskade trycket genom att slå på reservoaren på nytt.

**UNDERHÅLL**

- 1) Sprejflaskan måste tryckutjännas efter varje användning.
- 2) Rengör reservoaren och resten av delarna (munstycke, filter...) med vatten.
- 3) Om munstycket eller filtret skulle vara tilltäppt, rengör dem med vatten och använd inte metallföremål.
- 4) För att förlänga fogarnas livslängd bör de regelbundet förses med olja på de rörliga delarna.
- 5) Ersätt kammarens släta föregingsring (del 164) genom att ta upp clipsen från sin position (a, b) och flytta överdelarna åt sidan (c) för att frigöra handtaget (d). För monterings görs proceduren omvänt genom att placera handtaget i position.

- Ersätt kammarens ventil (165) genom att föra in handen i påfyllningsmynningen, vrid kammaren 90° (e) och skjut in den. (f) Ta ur kammaren från cisternen (g) för att utföra nödvändigt underhåll. För montering, smörj packningen (1103) och utför den omvända proceduren.
- Förvara sprejflaskan på skyddad plats för att undvika att den utsätts för stark kyla eller höga temperaturer (mellan 5° och 30°C).

## 4 SÄKERHETSREGLER

- Använd inte andra kemiska produkter än för den angivna tillämpningen.
- Respektera alla föreskrifter och doseringar som tillverkaren av den använda behandlingsprodukten rekommenderar på förpackningen.
- Undvik att äta, dricka eller röka under förberedelsen av produkten.
- Spreja inte på personer, djur eller elektriska installationer.
- Undvik användning vid stark vind eller höga temperaturer.
- Uppsök läkare och ta med produktens förpackning vid intoxikation.
- Håll inte produktens återstud eller rengöringsvatten nära vattendrag, brunnar, osv., som ska förtäras av människor eller djur.
- Använd lämplig skyddsutrustning, ansiktsmask, skyddsglasögon, handskar, skor, osv.
- Utför inga förändringar av apparaten och blockera heller inte säkerhetsventilen. Anslut den inte till externa tryckkällor (endast manuell användning). Använd inte apparaten om den är skadad, förvanskad eller om den på något sätt har förändrats från sitt ursprungliga tillstånd.
- Förvara sprejflaskan på skyddad plats för att undvika att den utsätts för stark kyla eller höga temperaturer (mellan 5° och 30°C).

## GARANTI

Våra produkter garanteras från och med köpdatumet, mot defekter gällande tillverkning eller material. Garantin begränsas till gratis utbyte av de beståndsdelar som vår personal har konstaterat bristfälliga. Garantin täcker inte felaktig användning av våra apparater, demontering och/eller förändringar av apparaterna eller de delar som normalt sett kräver underhåll för användning och slitage. Garantin täcker inte försummelse, obetänksamhet eller oersonligt användande av produkten. Kunden står för alla försändelse- och transportavgifter för de beståndsdelar som täcks av garantin, liksom det arbete som inte utförs i vår fabrik. För att garantin ska gälla är det nödvändigt att fraktfritt skicka oss den beståndsdel som reklameras tillsammans med faktura eller köpkvitto.

## 1 ANVENDELSESOMRÅDE

Denne forstøver er fremstillet af førsteklasses materialer og er udelukkende beregnet til at skulle bruges i forbindelse med plantebeskyttelsesmidler i landbruget og i haven, (ukrudt-, insekt- og svampebekæmpelsesmidler).

## 2 NÅR UDSTYRET TAGES I BRUG OG SPRØJTNINGEN

Når udstyret skal tages i brug er det en god ide først at afprøve dets funktion med vand:

- Slangen skrues på mundstykket og på den nederste del af beholderen. Rømmene monteres, (se venligst tegningerne). Se efter, at samtlige komponenter er rigtigt skruet sammen således, at eventuelle utætheder og udslip af produktet undgås, når der sprøjtes.
- Beholderen fyldes op til dens maksimale kapacitet.
- Dækslet skrues på beholderen og apparatet tilføres tryk med pumpe (ca. 24). Hvis der laves et overtryk i beholderen, vil ventilen fungere som sikkerhedsmekanisme og vil frigøre det overskydende tryk. De bedes efterprøve denne funktion.
- Når sprøjtningen skal påbegyndes, trykkes på sprøjtetudens greb og mundstykket reguleres for at opnå den ønskede sprøjtningensintensitet. Trykket falder under manøveren, men genoprettes atter ved at foretage pumpetag.

## 3 VEDLIGEHOLDELSE

- Hver gang udstyret har været i brug, bør trykket tages af forstøveren.
- Beholderen og de øvrige komponenter rengøres med vand, (mundstykke, filter, mv.).
- I tilfælde af tilstopning af mundstykket eller filtret, gøres disse rent med vand. Der må ikke anvendes metalgenstande til dette formål.
- For at forlænge samlingernes levetid, bør de med jævne mellemrum smøres med nogle få dråber olie på de bevægelige dele.
- For atforetage en udskitfning af kameraets lås pga. slitage(del nr. 164), fjernes klip-delene fra deres leje (a, b) og endestykkerne bevæges (c), indtil håndtaget frigøres (d). For at foretage monteringen følges samme proces blot i omvendt rækkefølge, idet håndtaget anbringes i dets position.
- For atforetage en udskitfning af kameraets ventil (165) indføres hånden i påfyldningsmundstykket, kameraet drejes 90 grader (e) og skubbes indad (f). Kameraet tages ud (g) af depotet for at foretage den nødvendige vedligeholdelse. For at foretage monteringen, smøres samlingen (1103) og processen foretages i omvendt rækkefølge.
- Forstøveren opbevares beskyttet imod frost og stærk varme, (iml. 5 - 30° C).

## 4 SIKKERHEDSREGLER

- Der må ikke anvendes kemiske produkter, udenfor de sprøjtningssområder, som denne forstøver skal bruges til.
- Overhold altid udstyrets brugsanvisning og den dosis, som fabrikanten af produkterne oplyser på deres etiketter.
- De må ikke spise, drikke eller ryge under forberedelsen eller udførelsen af sprøjtningen.
- De må ikke sprøjte på personer, dyr eller på elektriske installationer.
- Sprøjtningen bør ikke afvikles, såfremt der er stærk blæst eller varme.
- I tilfælde af forgiftning, bør De omgående sætte Dem i forbindelse med Deres læge, og huske at medbringe beholder med etiket på det produkt, som De har anvendt.
- Rester af sprøjtmediet eller rengøringsvand bør ikke hældes ud nær vandløb, brønde, og lign. hvor vandet derefter skal bruges til forbrug til mennesker og dyr.
- Tag et korrekt sikkerhedsudstyr på: Maske, briller, handsker, fodtøj, etc.
- De må ikke foretage en manipulation af udstyret og ikke blokere sikkerhedsventilen. Udstyret må ikke tilsluttes nogen som helst form for trykenergiforsyning. (Der må kun anvendes det manuelt oprettede tryk i beholderen). Apparatet må ikke anvendes, hvis det er beskadiget, deformert eller forandret fra dets oprindelige udformning.
- Forstøveren opbevares beskyttet imod frost og stærk varme, (iml. 5 - 30° C).

## GARANTI

Vore produkter er udstyret med imod alle former for fabriktions- eller materialefejl. Garantiperioden regnes fra den dato, på hvilken forbrugeren købte produktet. Garantien begrænser sig udelukkende til en gratis udskitfning af de dele, der kan godkendes som behæftede med fejl, og som kan henledes som hørende under vores ansvar. Garantien gælder ikke, såfremt der er tale om en ikke tilsigtet brug af vores materialer, demontering og/eller ændringer foretaget på vores apparater, og omfatter ligeledes heller ikke de bugsdele, der kræver vedligeholdelsesforanstaltninger, der ikke er overholdt eller som er slidte ved en normal tilsigtet brug af apparaterne. Garantien gælder ikke i tilfælde af forsømmelse, uagtsomhed og ved en ikke fornuftmæssig brug af materialet. Ekspeditionsgebyr og transportudgifter mht. de dele, der er omfattet af garantien, samt det håndarbejde, der er udført udenfor vores fabrik på de dele, der er omfattet af garantien, står udelukkende for købers regning. Garantien aktiveres ved fremsendelse af det element, reklamationen vedrører, med forsendelsen betalt, vedlagt regning eller kassebon.

## KÄYTTÖKOHEET

Pölytin on valmistettu ensiluokkaisista materiaaleista ja suunniteltu käytettäväksi yksinomaan kasvinsuojeluaineiden kanssa maanviljelyssä tai puutarhassa (kasvinsuojeluaineet, hyönteismyrkyt, sienikasvuston torjunta-aineet (fungisidit)).

## KÄYTTÖÖNOTTO JA RUISKUTUS

Ennen lopullista käyttöönottoa on syytä varmistaa toiminta vedellä:

- 1) Liitä letku hanaan ja säiliön alosaan. Aseta hinnat (katso yksityiskohdat piirroksesta). Varmista, että kaikki osat on asianmukaisesti kiertäillään mahdollisten levitetävän aineen vuotojen estämiseksi.
- 2) Täytä säiliö suurimpaan tilavuuteensa.
- 3) Kierä kansi säiliöön ja paineista laite pumppaamalla (noin 24 kertaa). Jos laite ylittää maksimipaineen, paineventiili toimii turvalaitteena ja vapauttaa ylimääräisen paineen. Varmista toiminta.
- 4) Paina laukaisinkahvasta levityksen ja käsitellyn aloittamiseksi ja säädä suaukkoa halutun ruiskutustuloksen saavuttamiseksi. Korvaa paineen menetys käsin pumppaamalla.

## YLLÄPITO

- 1) Poista paine ruiskusta jokaisen käyttökerran jälkeen.
- 2) Puhdista säiliö ja muut osat vedellä (suaukko, suodatin...).
- 3) Jos suaukko tai suodatin tukkeutuu, puhdista ne vedellä, älä käytä metallisia esineitä.
- 4) Liitosten käyttöä pidettäväksi voit käyttää muutamia tippoja öljyä liikkuvien osien säännölliseen voiteluun.
- 5) Astian kuluneen pidättimen (osa 164) vaihtamiseksi poista nipistimet niiden sijoituspaikasta (a, b) ja siirrä pidäkeosia (c), kunnes kahva vapautuu (d). Kokoonpano tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä ja kahva sijoitetaan lopuksi paikalleen.
- 6) Jos haluat vaihtaa astian venttiiliin (165), työnnä käsi täyttöaukosta sisään, käännä astiaa 90° (e) ja liu'uta sitä sisäänpäin (f). Poista astia säiliöstä (g) tarvittavien huoltotoimien suorittamiseksi. Rasvaan kokoonpanoa varten tiiviste (1103) ja suorita toimenpiteet päinvastaisessa järjestyksessä.
- 7) Säilytä ruisku suojattuna kylmyydeltä ja kuumuudelta (5° ja 30° C välillä).

## TURVALLISUUSOHJEET

- 1) Älä käytä kemiallisia tuotteita niille osoitetun käyttökohteen ulkopuolella.
- 2) Noudata aina tuotteen valmistajan pakkauksessa ja etiketissä esittämiä ohjeita käytöstä ja annostelusta.
- 3) Älä syö, juo tai polta aineen valmistuksen ja käytön aikana.
- 4) Älä ruiskuta henkilöiden, eläinten tai sähkölaitteiden päälle.
- 5) Älä käytä laitetta voimakkaan tuulen tai kuumuden aikana.
- 6) Myrkytystapauksessa ota yhteyttä lääkäriin. Ota mukaasi käytetyn tuotteen pakkaus.
- 7) Älä poista tuotteen jäämiä tai puhdistusjäämiä vesireittien, kaivojen ja vastaavien vesivarastojen läheltä, joita käytetään ihmisten tai eläinten kulutukseen.
- 8) Käytä asiaankuuluvaa suojavarustusta, johon kuuluu hengityssuojain, suojalasit, hanskat, kenkät jne.
- 9) Älä muokkaa laitetta, älä tuki turvaventtiiliä. Älä liitä sitä ulkoiseen painelähteeseen (ainoastaan käsikäyttöinen laite) Älä käytä laitetta, jos se on vaurioitunut, muuttanut muotoaan tai muuteltu alkuperäisestä.
- 10) Säilytä ruisku suojattuna kylmyydeltä ja kuumuudelta (5° ja 30° C välillä).

## TAKUU

Tuotteen takuu on ostopäivästä lukien, ja se kattaa kaikki valmistuksen ja materiaalien virheet. Takuu on rajattu huoltomme viallisiksi havaitsemien osien ilmaiseen vaihtamiseen. Takuu ei kata laitteen materiaalien asiaankuulumatonta käyttöä, laitteen purkamista ja/tai muutelua tai kulutusosien vaihtamista. Takuu ei kata materiaalin huolimatonta, varomatonta tai muita rationaalista käsitelystä poikkeavaa käyttöä. Takuuseen sisältyvien osien toimitus- ja lähetyskuluisista vastaa asiakas. Muiden kuin valmistajan suorittamat korjaukset eivät sisälly takuuseen. Takuukorjauksen hyväksymiseksi asiakkaan tulee lähettää valmistajalle viallinen osa yhdessä ostodokumentin tai kuitin kanssa postimaksu maksettuna.

## حيز استعماله

إن جهاز بث الرزاز تمت صناعته بأجود المواد وتم تصميمه ليستعمل حصرياً مع المواد الوقائية المستعملة في الزراعة والحدائق (مبيدات الحشائش الضارة، المبيدات الحشرية والفطرية).

## تشغيل الجهاز وعملية البخ

يستحسن تجربة الجهاز وتشغيله باستعمال الماء.

(1) أوصل الخرطوم في الرشاش وفي المخرج السفلي للخرزان. قم بتريكيب الأحزمة (انظر الصورة). تأكد من أن باقي العناصر تم رصها بشكل جيد لتفادي تسرب المواد المراد استعمالها في عملية البخ.

(2) املئ الخزان بسعته الكاملة أغلق غطاء الخزان بقوة وقم بعملية ضغط الهواء عن طريق دفع المكبس بحركات متلاحقة للأمام والخلف (24 مرة تقريباً) في حال تجاوز الضغط الأقصى يتم تنفيذه تلقائياً عن طريق صمام الأمان. يمكنك

التحقق من ذلك.

(4) للقيام في عملية الرش وبدء العلاج يجب أن نضغط على الزناد ونعدل فوهة الرشاش للحصول على الرزاز المناسب. في حال نقص الضغط فيمكن تعويض ذلك عن طريق حقن غرفة الهواء المضغوط مرة أخرى

## الصيانة

(1) فرغ الجهاز من الهواء بعد كل استعمال.

(2) قم بتنظيف الخزان وباقي المكونات (الفوهة، الفلتر....) بالماء.

(3) في حال انسداد الفوهة أو الفلتر، نظفهما بالماء ولا تستعمل أدوات معدنية.

(4) للمحافظة على الجوانات، بلل الأجزاء المتحركة منها بالزيت.

(5) إذا أردت تبديل السادة المطاطية في حال تلفها (قطعة رقم 164)، يجب إزالة الحبسة من موضعها وسحب القطعة لحين تحريرها من المقيض. للقيام بعملية التركيب نقوم بالعمل العكسي وتعيد المقيض إلى مكانه

(6) للقيام بتبديل صمام اسطوانة ضغط الهواء (165)، ادخل يدك من فوهة التعبئة، قم بفتل الاسطوانة 90 درجة وادفعها تجاه الداخل. أخرج اسطوانة ضغط الهواء من الخزان للقيام بعملية الصيانة الضرورية. لإعادة تركيبها، يجب تشحيم الجوان (1103) والقيام بالعملية العكسية



- 1) Να μην χρησιμοποιείτε χημικά προϊόντα για άλλες χρήσεις εκτός από τις υποδεικνυόμενες.
- 2) Να ακολουθείτε πάντα τις υποδείξεις και τη δοσολογία που βρίσκονται στις ετικέτες της συσκευασίας που συνοδεύει το προϊόν για να πετύχετε το καλύτερο αποτέλεσμα.
- 3) Να μην τρώτε, μην πίνετε και μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια της προετοιμασίας και της χρήσης.
- 4) Να μην πελάτε το προϊόν, ζώα ούτε και ηλεκτρικές εγκαταστάσεις.
- 5) Να μην πελάτε με ισχυρό άνεμο ή υψηλή θερμοκρασία.
- 6) Σε περίπτωση δηλητηρίασης συμβουλευτείτε το γιατρό σας δίνοντάς του τη συσκευασία του προϊόντος που χρησιμοποιείτε.
- 7) Να μην ρίχνετε τα απόβλητα του προϊόντος ή του καθαριστικού κοντά σε ροές νερού, πηγάδια, κλπ., που μπορεί να χρησιμοποιηθούν για καταπόληση-χρήση από ανθρώπους ή ζώα.
- 8) Να χρησιμοποιείτε κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό, μάσκα, γυαλιά, γάντια, παπούτσια, κλπ.
- 9) Μη μετατρέψετε τη συσκευή, ούτε και να φράξετε τη βαλβίδα ασφαλείας. Να μη τη συνδέετε με εξωτερική πηγή πίεσης (μόνο χειροκίνητη χρήση). Να μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει βλάβη, έχει αλλάξει ή μεταβληθεί η αρχική της μορφή.
- 10) Να τοποθετείτε τον ψεκαστήρα στο κάλυμμα του για να αποφύγετε παγωμένες και υψηλές θερμοκρασίες (μεταξύ 5° και 30°C).

**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

1) Μετά από κάθε χρήση αφαιρέστε την πίεση του ψεκαστήρα.

2) Καθαρίστε το δοχείο και τα υπόλοιπα εξαρτήματα (στόμιο, φίλτρο...) με νερό.

3) Σε περίπτωση βουλώματος του στόμιου ή του φίλτρου καθαρίστε τα με νερό και μη χρησιμοποιήσετε μεταλλικά αντικείμενα.

4) Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής των ενώσεων να βάζετε τακτικά μερικές σταγόνες λαδιού στα κινούμενα μέρη.

5) Για να προχωρήσετε με την αντικατάσταση λόγω φθοράς της βάσης του θαλάμου (εξάρτημα 164), αφαιρέστε τους συνδέτες από (a, b) τη θέση τους και μετακινήστε τα κομμάτια συγκράτησης (c) μέχρι να ελευθερώσετε τη λαβή (d). Για τη συναρμολόγηση πραγματοποιήστε την αντίστροφη διαδικασία τοποθετώντας τη λαβή στη θέση της.

6) Για να πραγματοποιήσετε με την αντικατάσταση του θαλάμου βαλβίδα (165) εισάγετε το χέρι σας από το στόμιο γεμίματος, δίνετε κλικ 90 μοιρών (ε) στο θάλαμο και φτάνετε στο εσωτερικό μέρος (f). Αφαιρέστε το θάλαμο της δεξιάς (g) για να πραγματοποιήσετε την αναγκαία συντήρηση. Για τη συναρμολόγηση, λπαίνετε τη φλάντζα (1103) και πραγματοποιήστε την αντίστροφη διαδικασία.

7) Να τοποθετείτε τον ψεκαστήρα στο κάλυμμα του για να αποφύγετε παγωμένες και υψηλές θερμοκρασίες (μεταξύ 5° και 30°C).

## ΧΡΟΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Αυτός ο ψεκαστήρας έχει κατασκευαστεί με πρώτης ποιότητας υλικά και έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για να χρησιμοποιηθεί με γεωργικά φυτοφάρμακα και προϊόντα κήπου (ζιζανιοκτόνα, εντομοκτόνα, μυκητοκτόνα).

## ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΨΕΚΑΣΜΟΣ

Είναι προτιμότερο να πραγματοποιήσετε τον έλεγχο λειτουργίας της συσκευής με νερό:

- 1) Συνδέστε την μάσκα στο πατόλι και στο κάτω μέρος του δοχείου. Τοποθετήστε τους μάνδες (δείτε λεπτομέρεια στο σχήμα). Ελέγξτε αν όλα τα μέρη είναι σωστά βιδωμένα ώστε να αποφύγετε πιθανές διαρροές του προϊόντος που θα ψεκάζετε.
- 2) Γεμίστε το δοχείο μέχρι τη μέγιστη χωρητικότητα του.
- 3) Βιδώστε το καπάκι στη δεξιά μεριά και συμπιέστε τον εξοπλισμό δίνοντας χτυπήματα (24 περίπου). Σε περίπτωση υπέρβασης της μέγιστης πίεσης θα λειτουργήσει η βαλβίδα ως στοιχείο ασφαλείας, ελευθερώνοντας την υπερβολική πίεση. Ελέγξτε το.
- 4) Για να αρχίσετε τον ψεκασμό πιέστε το χερούλι του πιστολιού και ρυθμίστε το στόμιο για να έχετε τον επιθυμητό ψεκασμό. Για να αναπληρωθεί η ατμώδης πίεση πιέστε ξανά το θάλαμο.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- 1) Μετά από κάθε χρήση αφαιρέστε την πίεση του ψεκαστήρα.
- 2) Καθαρίστε το δοχείο και τα υπόλοιπα εξαρτήματα (στόμιο, φίλτρο...) με νερό.
- 3) Σε περίπτωση βουλώματος του στόμιου ή του φίλτρου καθαρίστε τα με νερό και μη χρησιμοποιήσετε μεταλλικά αντικείμενα.
- 4) Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής των ενώσεων να βάζετε τακτικά μερικές σταγόνες λαδιού στα κινούμενα μέρη.
- 5) Για να προχωρήσετε με την αντικατάσταση λόγω φθοράς της βάσης του θαλάμου (εξάρτημα 164), αφαιρέστε τους συνδέτες από (a, b) τη θέση τους και μετακινήστε τα κομμάτια συγκράτησης (c) μέχρι να ελευθερώσετε τη λαβή (d). Για τη συναρμολόγηση πραγματοποιήστε την αντίστροφη διαδικασία τοποθετώντας τη λαβή στη θέση της.
- 6) Για να πραγματοποιήσετε με την αντικατάσταση του θαλάμου βαλβίδα (165) εισάγετε το χέρι σας από το στόμιο γεμίματος, δίνετε κλικ 90 μοιρών (ε) στο θάλαμο και φτάνετε στο εσωτερικό μέρος (f). Αφαιρέστε το θάλαμο της δεξιάς (g) για να πραγματοποιήσετε την αναγκαία συντήρηση. Για τη συναρμολόγηση, λπαίνετε τη φλάντζα (1103) και πραγματοποιήστε την αντίστροφη διαδικασία.
- 7) Να τοποθετείτε τον ψεκαστήρα στο κάλυμμα του για να αποφύγετε παγωμένες και υψηλές θερμοκρασίες (μεταξύ 5° και 30°C).

## ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- 1) Να μην χρησιμοποιείτε χημικά προϊόντα για άλλες χρήσεις εκτός από τις υποδεικνυόμενες.
- 2) Να ακολουθείτε πάντα τις υποδείξεις και τη δοσολογία που βρίσκονται στις ετικέτες της συσκευασίας που συνοδεύει το προϊόν για να πετύχετε το καλύτερο αποτέλεσμα.
- 3) Να μην τρώτε, μην πίνετε και μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια της προετοιμασίας και της χρήσης.
- 4) Να μην πελάτε το προϊόν, ζώα ούτε και ηλεκτρικές εγκαταστάσεις.
- 5) Να μην πελάτε με ισχυρό άνεμο ή υψηλή θερμοκρασία.
- 6) Σε περίπτωση δηλητηρίασης συμβουλευτείτε το γιατρό σας δίνοντάς του τη συσκευασία του προϊόντος που χρησιμοποιείτε.
- 7) Να μην ρίχνετε τα απόβλητα του προϊόντος ή του καθαριστικού κοντά σε ροές νερού, πηγάδια, κλπ., που μπορεί να χρησιμοποιηθούν για καταπόληση-χρήση από ανθρώπους ή ζώα.
- 8) Να χρησιμοποιείτε κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό, μάσκα, γυαλιά, γάντια, παπούτσια, κλπ.
- 9) Μη μετατρέψετε τη συσκευή, ούτε και να φράξετε τη βαλβίδα ασφαλείας. Να μη τη συνδέετε με εξωτερική πηγή πίεσης (μόνο χειροκίνητη χρήση). Να μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει βλάβη, έχει αλλάξει ή μεταβληθεί η αρχική της μορφή.
- 10) Να τοποθετείτε τον ψεκαστήρα στο κάλυμμα του για να αποφύγετε παγωμένες και υψηλές θερμοκρασίες (μεταξύ 5° και 30°C).

## ΕΓΓΥΗΣΗ

Τα προϊόντα μας έχουν εγγύηση από την ημερομηνία αγοράς για κάθε ελάττωμα κατασκευής ή εξαρτημάτων. Η εγγύηση περιορίζεται αυστηρώς στη δωρεάν αντικατάσταση κομματιών που έχουν αναγνωριστεί ως ελαττωματικά από τις υπηρεσίες μας. Η εγγύηση δεν θα εφαρμόζεται στις περιπτώσεις που έχει γίνει ακατάλληλη χρήση του υλικού, ξεμοντάρισμα ή/και μετατροπές της συσκευής καθώς επίσης και για εκείνα τα κομμάτια φυσιολογικής χρήσης και φθοράς που χρειάζονται συντήρηση. Η εγγύηση δεν θα εφαρμόζεται σε περίπτωση αμέλειας, απροσεξίας και αλόγητης χρήσης του υλικού. Τα έξοδα αποστολής και μεταφορών των κομματιών της εγγύησης καθώς επίσης και τα εργατικά που δεν πραγματοποιούνται στο εργοστάσιό μας θα βαρύνουν τον καταναλωτή. Για να ισχύει η εγγύηση θα πρέπει να μας αποστείλετε, χωρίς μεταφορικά έξοδα, το κομμάτι που είναι αντικείμενο αντικατάστασης-επιδιορθωσης μαζί με την αποδείξη αγοράς.

## ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Данный пульверизатор производится из высококачественных материалов и разработан исключительно для использования с фитосанитарными сельскохозяйственными и садовыми продуктами (гербициды, инсектициды, фунгициды).

## ВВОД В ДЕЙСТВИЕ И ПУЛЬВЕРИЗАЦИЯ

Следует провести проверку ввода в действие водой:

- 1) Присоедините шланг к насадке и к нижней части резервуара. Присоедините ремни (смотрите рисунок). Проверьте, что все элементы должным образом прикручены во избежание утечек во время распыления.
- 2) Заполните резервуар до максимального объема.
- 3) Завинтите крышку резервуара и создайте давление в аппарате с помощью нескольких качков (около 24). В случае превышения максимального давления, сработает клапан безопасности и выпустит избыток давления. Проверьте это.
- 4) Для начала работы, нажмите рычажок насадки и отрегулируйте пульверизацию до необходимой величины. Компенсируйте недостаток давления опять с помощью камеры.

## УХОД И СОДЕРЖАНИЕ

- 1) После каждого использования разгерметизируйте пульверизатор.
- 2) Промойте водой резервуар и остальные компоненты (сопло, фильтр...).
- 3) В случае забивания сопла или фильтра, промойте их водой, не используйте металлические предметы.
- 4) Для увеличения срока службы прокладок, регулярно смазывайте подвижные детали несколькими каплями масла.
- 5) Для замены стопора камеры (деталь 164) вследствие его износа извлеките зажимные детали из их гнезда (a, b) и сдвиньте фиксирующие детали (c) до освобождения рукоятки (d). Для монтажа действуйте в обратной последовательности, устанавливая рукоятку на свое место.
- 6) Для замены клапана камеры (165) введите руку через входное отверстие для наполнения, поверните камеру на 90° (e) и сдвиньте её вовнутрь (f). Затем извлеките камеру (g) из резервуара для проведения необходимого технического обслуживания. Для монтажа смажьте прокладку (1103) и повторите процесс в обратной последовательности.
- 7) Храните пульверизатор в месте защищенном от морозов и высоких температур (от 5° до 30°C).

## ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- 1) Не используйте химические продукты кроме указанных в области применения.
- 2) Всегда придерживайтесь указанных и доз, которые приведены на этикетках упаковок и которые рекомендует производитель продукта данного продукта.
- 3) Не ешьте, не пейте и не курите во время подготовки и обработки.
- 4) Не распыляйте продукт на людей, животных или электроустановки.
- 5) Не используйте при сильном ветре или высоких температурах.
- 6) В случае отравления, обратитесь к врачу, предоставив ему упаковку используемого продукта.
- 7) Не выливайте остатки продукта или промывки недалеко от воды, колодцев и т.д., которые могут быть использованы как источник воды и питьевой воды для людей и животных.
- 8) Используйте необходимую защитную экипировку, маски, очки, перчатки и т.д.
- 9) Не модифицируйте аппарат, не блокируйте предохранительный клапан. Не подключайте к другим источникам давления (только ручное нагнетание). Не используйте аппарат если его начальная форма деформирована или изменена.
- 10) Храните пульверизатор в месте защищенном от морозов и высоких температур (от 5° до 30°C).

## ГАРАНТИЯ

Наш товар имеет гарантию со дня его покупки пользователем, на производственный брак или материалы. Гарантия распространяется исключительно на бесплатную замену детали, признанной нашей службой дефектной. Гарантия не распространяется на случаи неправильного использования наших материалов, демонтаж и/или модификации аппарата, и на те детали, которые имеют нормальный износ и требуют ухода и обслуживания. Гарантия не распространяется в случае небрежного, халатного и не рационального использования материала. Расходы по отправке и транспортировке гарантийных деталей, а также работы, не проведенные на нашей фабрике, оплачиваются пользователем. Для того, чтобы воспользоваться гарантией, необходимо выслать деталь к замене, оплатив расходы по доставке, вместе со счетом или чеком покупки.

## KULLANIM ALANI

Bu ilaç püskürtücü cihaz özel olarak tarımsal ve bahçe bitkileri bakım ürünleri (zararlı otlara, böceklere ve mantarlara karşı) püskürtmek üzere kullanılmak üzere birinci kalite malzeme kullanılarak üretilmiştir.

## ÇALIŞTIRMA VE PÜSKÜRTME

Cihazın çalışmasını kontrol etmek için su kullanmakta yarar vardır:

- 1) Hortumu püskürtücüyü ve deponun alt kısmına takın. Kayışları monte edin (resimdeki detaylara bakın). İstenmeyen ilaç kaçak ya da sızıntılarını önlemek için tüm parçaların doğru vidalandığını ve yerlerine oturduklarını kontrol edin.
- 2) Depoyu azami kapasitesine kadar doldurun.
- 3) Kapağı çevirerek depoya takın ve aparatı pompalayarak (yaklaşık 24 kez) bastırın. Azami basınç seviyesi aşılsa, valf emniyet kilidi vazifesi görerek basınç fazlasını tahliye edecektir. Deneyin.
- 4) İlaçlamaya başlamak için tetiğe basın ve arzu edilen püskürtme seviyesini elde etmek için ağızlığı ayarlayın. Basınç kaybını telafi etmek için hava kamarasını yeniden harekete geçin.

## BAKIM

- 1) Her kullanımdan sonra cihazın basıncını boşaltın.
- 2) Depoyu ve diğer parçaları (ağızlık, filtre gibi) suyla temizleyin.
- 3) Filtre veya ağızlığın tıkanması durumunda suyla temizleyin, metal cisimler kullanmayın.
- 4) Contaların ömrünü uzatmak için hareketli kısımlara düzenli aralıklarla birkaç damla yağ sürün.
- 5) Kamara çek valfini (parça 164) aşınma nedeniyle değiştirmek için yatağındaki mandal parçalarını çıkarın (a, b) ve top parçalarını (c) tutamak serbest kalıncaya kadar hareket ettirin (d). Tekrar takmak için aynı işlemi tersten yaparak tutamağı pozisyonuna oturtun.
- 6) Kamara valfini (165) değiştirmek için elinizi doldurma ağızından sokun, kamarayı 90° (e) çevirin ve içeriye doğru itin (f). Gerekli bakımı yapmak (g) amacıyla depo kamarasını çıkarın. Tekrar takmak için contayı (1103) yağlayın ve az önceki işlemi tersten yapın.
- 7) Püskürtücüyü donmaya ve aşırı ısıca karşı herhangi bir örtüyle sarmalayarak 5 – 30°C arası ısıdaki bir ortamda muhafaza edin.